ISSN: 2181-1741 (print)
ISNN: 2181-1725 (online)
2024 / № 4

FILOLOGIK TADQIQOTLAR:
TIL
ADABIYOT
TA'LIM



Philological research:
LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

Филологические исследования:
ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

pholologicalresearch.uz

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA’LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

Илмий-инновацион журнал

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2024/ № 4

Termiz – 2024

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro‘yxatga olingan. Matnlarda foydalanilgan misol, ko‘chirma va ma’lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko‘chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 26.04.2024
Qog‘oz bichimi: 70x85
Bosma tabog‘i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog‘ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri, Barkamol avlod ko‘chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko‘chasi, 43.
Telefon: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Rasmiy sayt:
https://journaltersu.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV, iqtisod fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY’ATI:

Bekpo‘lat Umurqulov, filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o‘rinbosari)
Shoxista Maxmaraimova, filologiya fanlari doktori, professor (mas’ul muharrir)
O‘ral Xoliyorov, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O‘zbekiston)
Olmos Ulviy Binnatova, f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Karl Rayxl, f.f.d., professor (Germaniya)
Vali Savash yelok, f.f.d., professor (Turkiya)
Dorota Silviya, f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)
Muslihiddin Muhiddinov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Ibodulla Mirzayev, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Abdi Mamatov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Suyun Karimov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Muhammadxon Hakimov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Nafas Shodmonov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Dilmurod Quronov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Baxtiyor Mengliyev, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Normat Yo‘ldoshev, f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)
Abdulla Xudoyqulov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Bobonazar Murtazayev, f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)
Asqar Eshmo‘minov, f.f.d., dotsent (O‘zbekiston)
Obidjon Shofiyev, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O‘zbekiston)
Zafar Umurqulov, f.f.f.d., dotsent, (PhD) (O‘zbekiston)
Nurali Amonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Hakim Ahmedov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Ahad Shukurov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Eshnazar Jabborov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Abdumurod Arslonov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Sirojiddin Turdimurodov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Umida Raximova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Gulchehra Begmatova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Shoira Amonturdiyeva, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Nargis Kurbanazarova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Muyassar Xolova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Zaynura Qodirova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)

Texnik muharrir: Bahodir To‘raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 26.04.2024
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать: Офсетная бумага
Тираж: 100. Цена договорная
Заказ: 155

Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт:
https://journaltersu.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ, доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)

Шохиста Махмараимова, доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)

Урал Холияров, ф.ф.ф.д. (PhD), доцент (Узбекистан)

Олмос Улвий Биннатова, д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Карл Райхл, д.ф.н., профессор (Германия)

Вали Саваш Елок, д.ф.н., профессор (Турция)

Дорота Сильвия, PhD, доцент (Польша)

Муслихиддин Мухиддинов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Ибодулла Мирзаев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Абди Маматов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Суюн Каримов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Мухаммадхон Хакимов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Нафас Шодмонов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Дилмурод Куронов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Бахтиёр Менглиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Нормат Юлдашев, к.ф.н., доцент (Узбекистан)

Абдулла Худайкулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Бобоназар Муртазаев, ф.ф.н., доцент (Узбекистан)

Аскар Эшмуминов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)

Обиджон Шофиев, д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)

Зафар Умуркулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Нурали Амонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Хаким Ахмедов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Ахад Шукуров, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Эшназар Джаббаров, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Абдумурод Арслонов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Сирожиддин Турдимуродов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Умида Рахимова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Гульчехра Бегматова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Шоира Амонтурдиева, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Наргис Курбаназарова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Муяссар Холова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Зайнура Кадирова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President's Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 26.04.2024
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94. Offset printing.
Offset paper. Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155. Printed at the «Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43,
Termez city.
Phone: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
https://journaltersu.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV, doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)
Shohista Makhmaraimova, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)
Ural Kholiyorov, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Olmos Ulviy Binnatova, doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)
Karl Rayxl, doct.of philol. sciences, professor (Germany)
Vali Salvash Elok, doct. of philol. sciences, professor (Turkey)
Dorota Silvia, PhD, associate professor (Poland)
Muslihiddin Mukhiddinov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Ibodulla Mirzaev, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Abdi Mmatov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Suyun Karimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muhammadkhon Khakimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Nafas Shodmonov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Dilmurod Kuronov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Mengliev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Normat Yuldashev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Abdulla Khudaykulov, PhD (Uzbekistan)
Bobonazar Murtazaev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Askar Eshmuminov, doct.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Obidjon Shofiev, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Zafar Umurkulov, PhD (Uzbekistan)
Nurali Amonturdiev, PhD (Uzbekistan)
Hakim Akhmedov, PhD (Uzbekistan)
Ahad Shukurov, PhD (Uzbekistan)
Eshnazar Jabbarov, PhD (Uzbekistan)
Abdumurod Arslonov, PhD (Uzbekistan)
Sirojiddin Turdimurodov, PhD (Uzbekistan)
Umida Rakhimova, PhD (Uzbekistan)
Gulchekhra Begmatova, PhD (Uzbekistan)
Shoira Amonturdieva, PhD (Uzbekistan)
Nargis Kurbanazarova, PhD (Uzbekistan)
Muyassar Kholova, PhD (Uzbekistan)
Zaynura Kadirova, PhD (Uzbekistan)

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

YERJANOVA SAULE BAYMURZAYEVNA,
TO‘YCHIYEVA ZULEYXA HAMROQO‘LOVNA
Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk”
asarida so‘zlarni ko‘chma ma’noda qo‘llash 7

BERDIYEV XUSAN XOLNAZAROVICH
«Devon-u lug‘otit turk»dagi she’rlarda
hojib va radif san’atlari 13

УМУРҚУЛОВ ЗАФАР БЕКПЎЛАТОВИЧ
Қиёслаш инсон тафаккур тарзининг маҳсули 16

ESHBOYEV QAHRAMON BAKIR O‘G‘LI
So‘zlararo darajalanish o‘quv lug‘atida so‘zlarga izoh berish 20

NAVRUZOVA MUYASSAR GAYBULLAYEVNA
Kasallik nomlarining onomasiologik, semantik ifodasi 24

BOZOROV HAMID XO‘SHMURODOVICH
Antroponimlarning lingvomadaniy xususiyatlari
(O‘zbek xalq ertaklarida mavjud antroponimlar misolida) 28

ДЖАББАРОВА ШОИРА БАЛТАЕВНА
Медиа тилида муқобилсиз лексика таснифлари: назарий ёндашув 33

KULTAYEVA FAZILAT BAXTIYAROVNA
Ergonimlarning morfologik derivatsiyasi xususida 36

HAYDAROVA KAMOLA DAVRANOVNA
O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva nomlarining qiyosiy-chog‘ishtirma tahlili 39

TERMIROVA KAMOLA
Ziravor atamalar va ularning lug‘atlarda ifodalanishi 43

TURDIMURODOV SIROJIDIN ESHQOBILOVICH,
JABBOROVA SEVARA BAXTIYOR QIZI
Badiiy matnda evfemik birliklar tahlili 50

SOATOVA YULDUZ
Bobur she’riyatida ayol qaddi-qomatini ifoda etuvchi lingvistik vositalar 53

ТОЛИЕВА ШОИРА ИЛХОМОВНА
Лингвистик экспертиза методларининг тамойиллари 57

AVRIDDINOV JOBIR MUSULMON O‘G‘LI
Sharq olimlarning «Zufongo‘yo va Jahonpo‘yo» lug‘atida ilmiy qarashlari 59

ДАВЛЯТОВА ЭЛЬВИРА МУРАДОВНА
Парадигматические свойства иноязычных лексических единиц
в русском и узбекском языках (на материале интернет медиа) 61

МУНДАРИЖА

ЗАРИПОВА МАТЛУБА КУЛФИДИНОВНА
Концепт «богатство» во фразеологизмах
и паремиях узбекского и русского языков 64

РАДЖАПОВА НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА
Эволюция лексических единиц обозначающих мужчин и женщин 67

QULMAMATOVA MUATTAR OTABEK QIZI
Ingliz va o‘zbek maqollarida “boylik” konseptining chog‘ishtirma tadqiqi 70

FARZANA NABI,
ABDULLA XUDAYQULOV ESHQUVVATOVICH
Official documents in dari language, its translation challenges 73

ЖАББАРОВА НАРГИЗА ИСЛАМЖАНОВНА,
РАДЖАПОВА НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА
Влияние гендерной лексики на сознание и поведение людей 76

ADABIYOTSHUNOSLIK

ARSLONOV ABDIMUROD KARAMATOVICH
“Qissasi Rabg‘uziy”da xalq og‘zaki ijodi syujetlari va motivlari 80

КАЗАКОВА ГУЛАСАЛ КУРАЛОВНА
Эссе жанрида шахс концепциясининг бадиий-публицистик талқини 82

LOLAYEV SHUXRAT ALIQOBIL O‘G‘LI
Turkistonda “Usuli jadid” maktablarining shakllanishi va ahamiyati 84

USMONOVA MOHIDIL LAZIZ QIZI
Ravnaq g‘azallari tabdilidagi matniy tafovutlar 87

TA’LIM

ABDUQAYUMOVA NARGIZA RAIMOVNA
Bo‘lajak rus-tili o‘qituvchilarni innovatsion pedagogik faoliyatga
tayyorlash jarayonlarini takomillashtirish metodikasi 90

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2024; 4
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

O‘ZBEK, RUS VA INGLIZ TILLARIDA MEVA NOMLARINING QIYOSIY-CHOG‘ISHTIRMA TAHLILI

Haydarova Kamola Davranovna,
Termiz davlat universiteti ingliz tili o‘qitish metodikasi kafedrasi katta o‘qituvchisi, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori

Qadim zamonlardan boshlab insoniyatning turmush tarzida o‘simliklar dunyosi alohida o‘rin egallagan. Vaqt o‘tishi bilan iste'molchilar bu mahsulotlarni bir biridan farqlash maqsadida turli nomlar bilan atay boshlagan. Ularning orasida o‘zb. *meva* – rus. *фрукты* – ing. *fruit* nomlari alohida o‘rin tutadi.

O‘zbek tiliga tojik tilidan o‘zlashgan [***мива***] → ***meva*** so‘zi O‘zbek tilining izohli lug‘atida "ba'zi daraxt va butalarning hosili"[1] ma'nosida qayd etilgan. Ushbu so‘z xalq tilida ‘gullagan daraxtning changlanib hosilga kirib, pishgan qismi yoki daraxtning gullab bo‘lgandan so‘ng yesa bo‘ladigan qismi'[2] ko‘rinishida qo‘llanib kelinmoqda.

Tojikcha-o‘zbekcha *meva* leksemasining ingliz va rus tillarida tegishli ravishda *frui* va *фрукты* kabi ekvivalentlari mavjud bo‘lib, ular kelib chiqishi nuqtai nazaridan lotincha fructus so‘ziga borib taqaladi. U rus tiliga 1705 yilda polyak tilidan o‘tgan bo‘lsa, ingliz tiliga to‘g‘ridan to‘g‘ri o‘zlashgan[3].

Qiyoslanayotgan va chog‘ishtirilayotgan tillarda mevalar turlari bo‘yicha ikki guruhga bo‘linadi:

1) yovvoyi –

o‘zbekcha	**ruscha**	**inglizcha**
tog‘ olcha	*боярышник*	mountain charry
do‘lana	*фисташки*	hawthorn
pista	*ежевика*	pistachio
maymunjon	*боярышник*	blackberry

2) madaniy –

o‘zbekcha	**ruscha**	**inglizcha**
olma	*яблоко*	*apple*
anor	*гранат*	*pomegranate*
uzum	*виноград*	*grapes*
gilos	*вишня*	*cherry*
limon	*лимон*	*lemon*
banan	*банан*	*banana*
shaftoli	*персик*	*peach*
o‘rik	*абрикос*	*apricot*
behi	*айва*	*quince*
nok	*груша*	*pear*
anjir	*смаковница*	*fig*
olho‘ri	*слива*	*plum*

Ular, o‘z navbatida, ular ho‘l – danakli va urug‘li (jadval) hamda quruq – yong‘oqli va pistali (jadval) meva kabi kichik turlarga bo‘linadi:

o‘zbekcha	**ruscha**	**inglizcha**
	ho‘l – danakli	
o‘rik	*абрикос*	*apricot*

[1] Раҳматуллаев Ш.Ўзбек тилининг этимологик луғати. III жилд. – Т.: Университет, 2009. – Б 135.
[2] Ўзбек тилининг изоҳли луғати: – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – Ж. III. – Б. 576.
[3] Қаранг: The world book encyclopedia. – U.S.: Pat.&T.M. Off. Marca Registrada, 1995. – P 546. Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителей / под ред. чл.-кор. АН СССР С. Г. Бархударова. Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Просвещение, 1975. – С. 474.

olcha	*вишни*	*cherry*
gilos	*вишня*	*sour cherry*
olxo‘ri	*слива*	*plum*
shaftoli	*персик*	*peach*
	ho‘l – urug‘li	
olma	*яблоко*	*apple*
nok	*груша*	*pear*
behi	*айва*	*quince*

1) quruq mevalar: a) yong‘oqli –

o‘zbekcha	**ruscha**	**inglizcha**
o‘rmon yong‘og‘i	*лесной орех*	*hazelnut*
yong‘oq	*грецкий орех*	*walnut*
bodom	*миндаль*	*almond*
yeryong‘oq	*арахис*	*peanut*

b) pistali –

o‘zbekcha	ruscha	inglizcha
pista	*фисташки*	*pistachio*
kungaboqar	*семечки*	*sunflower seeds*

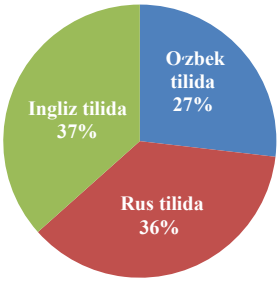
Yuqorida keltirilgan o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi yovvoyi va madaniy meva turlari tahlilidan kelib chiqib, ularning har biri o‘ziga xos nomlanishi, ekvivlaentligi va ekvivalentsizligi, ho‘l va quruqligi jihatidan o‘xshashligi va farqlari borligini e’tirof etish lozim (qarang: Jadval 1).

O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva nomlari (jami 123 ta)

№	O‘zbek tili (jami 33 ta)		Rus tili (jami 45 ta)		Ingliz tili (jami 45 ta)	
	Ho‘l (26 ta)	Quruq (7 ta)	Ho‘l (38 ta)	Quruq (7 ta)	Ho‘l (38 ta)	Quruq (7 ta)
	tog‘ olcha	*pista*	горная вишня	*фисташки*	mountain charry	pistachio
	do‘lana	*o‘rmon yong‘og‘i*	*боярыш-ник*	*лесной орех*	hawthorn	*hazelnut*
	olma	*yong‘oq*	*яблоко*	*грецкий орех*	*apple*	*walnut*
	anor	*bodom*	*гранат*	*миндаль*	*pomegra-nate*	*almond*
	uzum	*eryong‘oq*	*виноград*	*арахис*	*grapes*	*peanut*
	gilos	*kungabo-qar*	*вишня*	*семечки*	*cherry*	*sunflower seeds*
	limon	*quritilgan xurmo*	*лимон*	*финики*	*lemon*	*dates*
	banan		*банан*		*banana*	
	shaftoli		*персик*		*peach*	
	o‘rik		*абрикос*		*apricot*	
	behi		*айва*		*quince*	
	nok		*груша*		*pear*	
	anjir		*смаков-ница*		*fig*	
	olho‘ri		*слива*		*plum*	
	apelsin		*апельсин*		*orange*	
	greypfrut		*грейп-фрут*		*grapefruit*	
	mandarin		*мандарин*		*tangerine*	
	ananas		*ананас*		*pineapple*	
	mango		*манго*		*mango*	
	брусника		*клюква*		*cranberry*	
	ko‘k mevalar		*черника*		*blueberry*	
	smorodi-na		*смороди-на*		*currant*	
	malina		*малина*		*raspberry*	
	qulupnay		*клубника*		*strawber-ry*	
	tut		*шелкови-ца*		*mulberry*	
	na’matak		*шиповник*		*rosehip*	

	-		*голубика*		*blueberry*	
	-		*крыжов-ник*		*gooseber-ry*	
	-		*земляни-ка*		*strawber-ry*	
	-		*клюква*		*cranberry*	
	-		*костяни-ка*		*boneberry*	
	-		*морошка*		*cloudber-ry*	
	-		*калина*		*viburnum*	
	-		*рябина*		*mountain ash*	
	-		*водяника*		*vodyanika*	
	-		*магония*		*magonia*	
	-		*физалис*		*physalis*	
	-		*годжи*		*goji*	

MEVA NOMLARI



Ichki shakllari – ma'nolariga ko'ra, o'zbek, rus va ingliz tillaridagi meva nomlari, o'z navbatida, bir necha guruhlarga bo'linadi.

O'zbek tilida meva nomlari ma'no tuzilishiga bo'yicha quyidagi ko'rinishga ega:

1) bitta tugunchali "*oddiy yoki asl*" – *o'rik, gilos, olcha, mosh, jag'-jag'.*

2) bir guldagi bir necha tugunchali "*murakkab*" – *malina, maymunjon, ayiqtovon.*

3) tuguncha va gulli "*soxta*" – *qulupnay, tut, olma*[1].

Rus tiliga oid bo'lgan meva nomlari ham o'z xususiyatiga ega. Ularni ma'nolariga muvofiq tegishli guruhlarga ajratish mumkin:

1) семечковое (pistali) – *айва, груша, яблоко*;

2) косточкое (danakli) – вишня, слива, абрикос;

3) цитрусовое (sitrusli) – *апельсин, грейпфрут, лимон, мандарин;*

4) тропическое и субтропическое (tropik va subtropikli) – *ананас, банан, гранат, инжир, манго;*

5) ягодовое (rezavorli) – *малина, клубника*[2].

E.D.Xaustova esa o'zining "Когнитивные классификаторы в семантическом пространстве языка: на материале лексико-семантического поля "фрукты и овощи" в русском и английском языках" nomli dissertatsiyasida meva turlarini 7 ta guruhga taqsimlaydi:

1) цитрусовое (tsitrusli) – *апельсины, мандарины, лимоны, грейпфруты*;

2) экзотическое (ekzotik) – *ананасы, бананы, манго*;

3) сухофрукты (quritilgan) – *инжир, финики*;

4) частично похожи по вкусу и форме (ta'm va shakli jihatidan qisman o'xshash) – *абрикосы, персики*;

5) полностью похожи по вкусу и форме (ta'm va shakli jihatidan to'liq o'xshash) – *вишня , черешня*;

6) характеристика средних регионов (o'rta mintaqalarga xos) – *яблоки, груши*;

7) принадлежит к другому классу (turli sinfga mansub) – *айва, хурма*[3].

Ingliz tilida meva nomlari ma'no jihatidan quyidagi turlarga bo'linadi:

1) simple fruits –oddiy;

a) fleshy simple fruits (etli) – *apple, pomegranate, apricot, plum, cherry, peach, pear, quince, grapes, persimmon, banana, orange, cranberry, blueberry, currant;*

b) dry simple fruits (quruq) – *wheat, rice, nuts, the grains of the corn.*

2) compound fruits (murakkab) – *blackberry, raspberry, strawberry, mulberry, fig*[1] .

[1] Ўзбек тилининг изоҳли луғати: – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – Ж. III. – Б. 576.

[2] Фру́кты // https://bigenc.ru/agriculture/text/4724616

[3] Хаустова Э. Д. Когнитивные классификаторы в семантическом пространстве языка: На материале лексико-семантического поля «фрукты и овощи» в русском и английском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1999. – С. 34.

Ta’kidlash lozimki, o‘zbek va ingliz tillaridan farqli ravishda rus tilida rezavor mevalar (*клубника, голубика, черника, брусника, ежевика, смородина, малина, крыжовник*, *земляника, клюква, костяника, морошка, калина, рябина, шиповник*, *водяника, магония, физалис, годжи*) o‘ziga xos alohida ahamiyatga molikdir. Insoniyat ehtiyojlaridan biri bo‘lgan ushbu meva turlari qimmatli oziq-ovqat sifatida boshqa jonzotlarning ham asosiy manbai bo‘lib qolmoqda. Ming yillar davomida ovchilar uchun mavsumiy asosiy mahsuloti bo‘lgan yovvoyi rezavor mevalarni yig‘ish bugungi kunda ham Yevropa va SHimoliy Amerikada mashhur faoliyat bo‘lib qolmoqda[2]. Bir necha asr oldin qator slavyan madaniyatini mujassamlashtirib, uning lug‘at tarkibidan o‘rin olgan ushbu rezavor mevalarning nomlari hanuzgacha rus tilida faol qo‘llanilib kelinmoqda. Zamonlar osha odamlar ushbu mevalardan qish mavsumida ham foydalanish uchun saqlashni o‘rgandi. Rezavorlar hajm jihatdan kichkinagina bo‘lib odatda yumaloq shaklga ega, sersuv, yorqin rangli, shirin va nordon ta’mga ega, ko‘p urug‘li bo‘lsada danaksiz iste’molga yaroqli hisoblanadi. *Qulupnay, malina, qorag‘at, maymunjon, chernika* kabi mevalar rezavorlardir. Ular qadim zamonlardan o‘zlarida rus millatining madaniyatini mujassamlashtiradi.

E. D. Xaustova ularni ma’no nuqtai nazaridan 4 ta guruhga ajratadi: Shuning uchun ham rezavorlar ilmiy ishlarda alohida guruhni tashkil etadi. Rezavor mevalar asosan 4 ta kichik guruhlarga bo‘lib tasnif qilgan:

1) лесные ягоды (“yerdan balandligi va o‘sish joyi xususiyatlariga qarab”) – *брусника, голубика, ежевика, земляника, клюква, костяника, морошка, черника, клубника*;

2) кустарниковые ягоды – “Садово-плодовые” (bog‘ mevalari) va “приготовление сладких блюд” (mazali shirin taomlar tayyorlanishi) xususiyatlariga ko‘ra – *крыжовник, малина, смородина, шиповник*;

3) орехи (“shirin mag‘iziga ega bo‘lgan o‘rmon mevalarining qattiq qobiq bilan qoplanish xususiyatiga qarab “yong‘oqlar””) – *орехи, каштаны*;

4) дикие и горькие (“daraxtlari o‘rmonlarda o‘sib, mevalari g‘ujum hosil beradigan, “yovvoyi va achchiqlik” xususiyatiga ko‘ra”) – *калина, рябина* [3].

“The World Book Encyclopedia” da mevalar uch guruhga bo’lib tahlil qilingan:

1. Mo‘’tadil mevalar.
2. Subtropik mevalar.
3. Tropik mevalar.

1. Mo‘tadil mevalar yillik sovuq mavsumga ega bo‘lishi kerak. Ularga asosan mo‘tadil zonalarda, tropik va qutbli mintaqalar orasidagi mo‘’tadil mintaqalarda yetishtiriladigan mevalar kiradi. Bu mevalarga misol qilib olma, o‘rik, olxo‘ri, gilos, shaftoli, nok va shu kabi mevalar. Bundan tashqari rezavor mevalarni ya’ni butalarda hosil bo‘ladigan mevalarni ham shu guruhga qo‘shishimiz mumkin, ularning o‘sishi uchun ham mo‘’tadil iqlim kerak. Bularga maymunjon, qorag‘at, qizilchalar misol bo‘laoladi.

2. Subtropik mevalarga yil bo‘yi yengil sovuqdan omon qolish uchun iliq va yumshoq harorat kerak bo‘ladi. Bu mevalar odatda subtropik mintaqalarda yetishtiriladi. Limon, avakado, zaytun va shu kabi barcha tsitrus mevalarni o‘z ichiga oladi. TSitrus mevalar ichida eng mashhuri bo‘lgan apelsin Janubiy Yaponiyadan Janubiy Yevropa davlatlarida sevib yetishtiriladi.

3. Tropik mevalar asosan juda issiq iqlimga ega mintaqalarda yetishtiriladi va bu mevalar sovuqqa juda chidamsizdir. Banan va ananas eng ko‘p yetishtiriladigan va eksport qilinadigan tropik mevalardir. Bulardan tashqari mango va papayalar ham keng iste’mol qilinadigan tropik mevalar hisoblanadi[4].

Demak, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi meva nomlari o‘zlarining turlari hamda semantik tuzilishi jihatidan o‘xshash va farqli xususiyatlarni o‘z ichiga oladi. Albatta, ularning har biri kelib chiqishi, shakllanishi va rivojlanishi bo‘yicha o‘z tarixiga ega.

Resume. This article presents a comparative and contrastive analysis of the history, origin and development of fruit names in Uzbek, Russian and English. In addition, the article also studies the lexical-semantic groups of fruit names in different languages. Linguistic and cultural characteristics of fruit names are also revealed in this article.

Резюме. В данной статье представлен сравнительный и сопоставительный анализ истории, происхождения и развития названий фруктов на узбекском, русском и английском языках. Кроме того, в статье также изучаются лексико-семантические группы названий фруктов в разных языках. В статье также раскрываются лингвокультурные особенности названий фруктов.
Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta’lim. 2024; 4

[1] The world book encyclopedia. – U.S.: Pat.&T.M. Off. Marca Registrada, 1995. – P. 546.
[2] Berry // https://en.wikipedia.org/wiki/Berry
[3] Ўша ерда.
[4] The world book encyclopedia. – U.S.: Pat.&T.M. Off. Marca Registrada, 1995. – P. 546.